

Панчево, 27.04.2018. године

ПРЕДМЕТ: Одговор на питања бр. 1 и 2 за јавну набавку добара - Резервни делови за потребе Јавног комуналног предузећа „Хигијена“ Панчево, ЈН бр. А3-1-1/2018

Потенцијални понуђач је поставио питања 25.04.2018. и 26.04.2018. године у поступку јавне набавке добара - Резервни делови за потребе Јавног комуналног предузећа „Хигијена“ Панчево, ЈН бр. А3-1-1/2018. Наручилац у складу са чл. 63 ст. 3 („Сл. гласник РС“ бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015; у даљем тексту ЗЈН) одговоре објављује благовремено на Порталу јавних набавки и интернет страници.

ПИТАЊЕ БР. 1

Молимо вас за разјашњење тендерског захтева у делу Техничка спецификација за Партију 1. За позицију 55 дати упоредни каталогски број произвођача Emmerge није одговарајући шасији возила. Да ли да понудимо плочицу према наведеној шасији?

ОДГОВОР

Након прегледа конкурсне документације утврђено је да је грешком наведен нетачан каталогски број за позицију 55. Гарнитура плочица кочница точкова уместо наведеног каталогског броја 960974 треба да стоји 960944.

Уочена је грешка и на позицији 57. Гарнитура пакнова кочница задњих точкова.

Комисија за јавну набавку се обавезује да у што краћем року изврши измену конкурсне документације и изврши објаву исте на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца у складу са чланом 63. став 1 ЗЈН.

ПИТАЊЕ БР. 2

Да ли је потребно уз сертификате SRPS ISO/TS 16949 доставити оверене преводе од стране преводиоца или морају бити на енглеском односно италијанском језику.

ОДГОВОР

Наручилац је конкурсном документацијом навео да понуђач подноси понуду на српском језику. Понуђач је дужан да документацију преведе на српски језик.

Уколико је изворна документација на енглеском језику, а у циљу смањења трошкова припремања понуде, наручилац не инсистира на преводу овереном од стране судског тумача за енглески језик. Ипак, уколико комисија за јаву набавку у фази стручне оцене понуда посумња у исправност превода, или не може да утврди стварну садржину понуде, затражиће доставу превода оверену од стране судског тумача за енглески језик, а све у складу са чланом 93. Закона о јавним набавкама, као и праксом Комисије за заштиту права понуђача у поступцима јавних набавки.

Уколико је изворна документација на другом страном језику осим енглеског језика, понуђач је дужан да достави превод судског тумача за предметни страни језик.



Звонко Степановић, Председ. комисије за ЈН